

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Таджикистан и Правительством Российской Федерации об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и капитал

Правительство Республики Таджикистан и Правительство Российской Федерации, руководствуясь стремлением укреплять и развивать экономические, научные, технические и культурные связи между обоими государствами и желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и капитал, договорились о следующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы (прибыль) и капитал, взимаемым Договаривающимся Государством, его субъектами или местными органами власти независимо от метода их взимания.

2. В качестве налогов на доходы (прибыль) и капитал будут рассматриваться все налоги, взимаемые с общего дохода или капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы жалованья или заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются, в частности:

а) в Республике Таджикистан:

налог на доходы (прибыль) юридических лиц;

подходный налог с граждан;

налоги на имущество юридических и физических лиц;
налог на землю

(далее именуются - налоги Республики Таджикистан).

б) в Российской Федерации:

налог на прибыль (доход) предприятий и организаций;

подоходный налог с физических лиц;

налог на имущество предприятий;

налог на имущество физических лиц

(далее именуются - российские налоги);

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным или, по существу, аналогичным налогам, которые будут взиматься любым из Договаривающихся Государств в дополнение к существующим налогам или вместо них после даты подписания Соглашения. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в соответствующее налоговое законодательство.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) "Республика Таджикистан (Таджикистан)" означает территорию Республики Таджикистан;

б) "Российская Федерация (Россия)" означает территорию Российской Федерации, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф;

в) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

г) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое экономическое образование, которое рассматривается для целей налогообложения как корпоративное объединение;

д) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Таджикистан или Россию в зависимости от контекста;

е) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

ж) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным, воздушным судном, железнодорожным, автомобильным или иным транспортом, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда такая перевозка

осуществляется исключительно между пунктами, расположенными на территории другого Договаривающегося Государства;

з) термин "национальное лицо" означает:

любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

любое юридическое лицо, компанию, товарищество или ассоциацию, получившие свой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

и) термин "капитал" означает движимое и недвижимое имущество и включает, в частности, наличные денежные средства, акции или другие документы, подтверждающие имущественные права, векселя, облигации или другие долговые обязательства, а также патенты, товарные знаки, авторские права или другие подобные права или имущество;

к) термин "налог" означает любые налоги, охватываемые статьей 2 настоящего Соглашения;

л) термин "компетентный орган" означает:

в Таджикистане - Министерство финансов Республики Таджикистан или его уполномоченного представителя.

в России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, будет иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Договаривающегося Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, регистрации или создания, местонахождения фактического руководящего органа или любого другого критерия аналогичного характера.

Однако этот термин не обозначает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Договаривающемся Государстве только в отношении дохода из источников в этом Договаривающемся Государстве или в отношении находящегося в нем капитала.

2. В случае когда в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает доступным ему постоянным жилищем; если оно располагает доступным ему постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает доступным ему постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого является;

г) если оно является гражданином обоих Договаривающихся Государств или ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, иное чем физическое лицо, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно будет считаться резидентом того Договаривающегося Государства, в котором расположен его фактический руководящий орган.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место, через которое предприятие одного Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую;

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное представительство" также включает строительную площадку, или строительный, монтажный, сборочный объект, или связанную с ними надзорную деятельность, если только такая площадка или объект **существуют в течение периода, превышающего 24 месяца, или такая деятельность осуществляется в течение периода, превышающего 24 месяца.**

Однако компетентные органы Договаривающихся Государств могут в особых случаях и по взаимному согласию считать такого рода деятельность как не создающую постоянное представительство также в случаях, когда продолжительность работ на строительной площадке, на строительном или сборочном объекте или связанная с ними надзорная деятельность превышает 24 месяца.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное представительство" не включает:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах "а"- "д" настоящего пункта, при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, к которому применяются положения пункта 6 настоящей статьи, действует от имени предприятия, имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени этого предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в этом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, если только деятельность такого лица не ограничивается упомянутой в статье 4 настоящего Соглашения, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство согласно положениям этой статьи.

6. Предприятие одного Договариваемого Государства не рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом

Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договаривающемся Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не означает, что одна из этих компаний становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом только в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. В настоящем Соглашении термин "недвижимое имущество" будет иметь то значение, которое он имеет по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае означает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или предоставление права на разработку природных ресурсов. Морские и воздушные суда не будут рассматриваться как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль, получаемая в одном Договаривающемся Государстве предприятием другого Договаривающегося Государства, облагается налогом, если только она получена через расположенное там постоянное представительство и только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к такому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и самостоятельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность, при таких же или подобных условиях, и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении доходов (прибыли) постоянного представительства должны быть сделаны вычеты документально подтвержденных расходов, произведенных для целей деятельности постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Договаривающемся Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству предприятия Договаривающегося Государства на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

5. Прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется одинаковым способом из года в год, если только не возникнут достаточные и веские причины для изменения такого порядка.

6. Если прибыль включает виды доходов или прирост стоимости имущества, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то применяются положения этих статей.

Статья 8

Доходы от международных перевозок

1. Доходы предприятия одного Договаривающегося Государства, полученные от использования морских, речных, воздушных судов, железнодорожного, автомобильного и иного транспорта в международных перевозках, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Для целей настоящего Соглашения доходы от использования морских, речных, воздушных судов, железнодорожного, автомобильного или иного транспорта в международных перевозках включают доход от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме транспортных средств, включая использование, содержание или сдачу в аренду контейнеров и относящегося к ним оборудования.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи распространяются также на прибыль от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. В случае когда предприятие одного Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в **управлении, контроле или капитале предприятия** другого Договаривающегося Государства или одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства и в каждом указанном случае между предприятиями создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, любой доход, который был бы начислен одному из них, но из-за наличия этих особых отношений не был начислен, может быть включен в доход этого предприятия и соответственно обложен налогом.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи доход, который был включен одним Договаривающимся Государством в доход лица и соответственно обложен налогом, затем также включается другим Договаривающимся Государством в доход другого лица и облагается налогом, то первое Договаривающееся Государство сделает соответствующую корректировку суммы налога, начисленного первому лицу с такого дохода. При определении такой корректировки будут учитываться другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Договариваемого Государства, но если получатель имеет фактическое право на дивиденды, то взимаемый таким образом налог не будет превышать:

а) 5 процентов валовой суммы дивидендов, если получателем дивидендов является лицо, которое прямо владеет по меньшей мере 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 10 процентов валовой суммы дивидендов при всех других обстоятельствах.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящем Соглашении означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Договариваемого Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, являющееся резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через находящееся в нем постоянное представительство, или оказывает в этом другом Договариваемом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и услуги по холдингу, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, получает прибыль или доход из другого Договариваемого Государства, это другое Договариваемое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договариваемого Государства или холдингу, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному представительству или постоянной базе, находящимся в этом другом Договариваемом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, начисляемые в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Договариваемого Государства, но если получатель и владелец фактических прав на проценты является резидентом другого Договариваемого Государства, налог в этом случае не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2 настоящей статьи проценты, начисляемые в Договариваемом Государстве, будут освобождены от налога в этом Договариваемом Государстве, если:

а) фактическим получателем процентов является другое Договариваемое Государство, его субъекты или местные органы власти;

б) фактическим получателем является центральный банк Договариваемого Государства, организация по гарантированию экспортных кредитов или любые другие подобные им организации, перечень которых может периодически согласовываться компетентными органами Договариваемых Государств;

в) проценты, выплачиваемые покупателем продавцу по коммерческим кредитам в форме отсрочки платежа за приобретаемые товары, оборудование, выполняемые работы и оказываемые услуги.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящем Соглашении означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибыли должников, в частности доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, являющееся резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Договариваемом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, фактически относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком

случае применяются положения статей 7 и 14 настоящего Соглашения в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты начисляют в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Договариваемое Государство, его субъекты, местные органы власти или резидент этого Договариваемого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются этим постоянным представительством или постоянной базой, то считается, что такие проценты начисляют в том Договариваемом Государстве, в котором находится такое постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине специальных отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим право на проценты при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Термин "роялти" при использовании в настоящем Соглашении означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за пользование или за предоставление права пользования авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая компьютерные программы, кинематографические фильмы и телефильмы, видеофильмы или записи для радио и телевидения, любые патенты, торговые знаки, дизайн или модели, планы, секретные формулы или процессы, или за предоставление информации (ноу-хау), касающейся промышленного, коммерческого или научного опыта, и платежи за пользование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти и являющееся резидентом

одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Договаривающемся Государстве на расположенной там постоянной базе, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой, в таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения в зависимости от обстоятельств.

4. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Договаривающееся Государство, его субъекты, местные органы власти или резидент этого Договаривающегося Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, располагает в Договаривающемся Государстве постоянным представительством или постоянной базой, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и такие роялти выплачиваются этим постоянным представительством или постоянной базой, тогда считается, что роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

5. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения упомянутого в статье 6 настоящего Соглашения недвижимого имущества, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся

Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания там независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских, речных, воздушных судов, железнодорожных, автомобильных или иных транспортных средств, используемых в международной перевозке, или движимого имущества, связанного с использованием таких транспортных средств, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, может облагаться налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "независимые личные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую личную деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 настоящего Соглашения заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по

найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом Договариваемом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любого 12-месячного периода;

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Договариваемого Государства;

в) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, заработная плата или другое вознаграждение, полученные в связи с работой по найму, осуществляемой на борту упомянутого в пункте 1 статьи 8 настоящего Соглашения транспортного средства, эксплуатируемого в международных перевозках, могут облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие, осуществляющее эти перевозки.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

Статья 17

Доходы артистов и спортсменов

1. Несмотря на положения статей 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, полученный резидентом одного Договариваемого Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15 настоящего Соглашения, облагаться налогом в том Договариваемом Государстве,

в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к доходам, получаемым от деятельности, осуществляемой в Договариваемом Государстве работниками искусства или спортсменами, если посещение этого государства в основном финансируется другим Договаривающимся Государством, его субъектами или местными органами власти. В этом случае такой доход может облагаться налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является данный работник искусства или спортсмен.

Статья 18

Пенсии и другие подобные выплаты

1. Пенсии (включая государственные пенсии и выплаты по социальному обеспечению) и аннуитеты, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства, могут облагаться налогом только в этом Договариваемом Государстве.

2. Алименты и другие аналогичные выплаты в пользу резидента Договариваемого Государства могут облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве. Суммы, превышающие засчитанные в уменьшение налогооблагаемого дохода лица, осуществляющего указанные выплаты, могут облагаться налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором такое лицо является резидентом.

3. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, периодически выплачиваемую физическому лицу в установленное время на протяжении всей жизни, или определенного, или устанавливаемого периода времени при обязательстве производить такие выплаты взамен адекватного и полного вознаграждения.

Статья 19

Вознаграждения за государственную службу

1. Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством его субъектами или местными органами власти любому физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, его субъекта или местного органа власти, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом другом Договариваемом Государстве и физическое лицо, которое является резидентом этого Договариваемого Государства;

или является гражданином этого Договаривающегося Государства;
или не стало резидентом этого Договаривающегося Государства
только с целью осуществления службы.

2. Положения статей 15, 16 и 18 настоящего Соглашения применяются к вознаграждениям за службу, осуществляемую в связи с предпринимательской деятельностью Договаривающегося Государства, его субъекта или местного органа власти.

Статья 20

Доходы профессоров, преподавателей и научных работников

Профессор, преподаватель или научный работник, который временно находится в одном Договаривающемся Государстве с целью обучения или проведения исследований в университете, колледже, школе или другом образовательном учреждении и который является или непосредственно перед приездом являлся резидентом другого Договаривающегося Государства, освобождается от налогообложения в этом первом упомянутом Договаривающемся Государстве в течение периода, не превышающего два года, в отношении вознаграждения за обучение или проведение исследований.

Статья 21

Суммы, выплачиваемые студентам, аспирантам и практикантам

Выплаты, которые получает студент, аспирант или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства и находящийся в первом упомянутом Договаривающемся Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Договаривающемся Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников в другом Договаривающемся Государстве.

Статья 22

Другие доходы

Виды доходов резидента Договаривающегося Государства независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 23

Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6 настоящего Соглашения, принадлежащий резиденту одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, являющимся частью имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Капитал, представленный морскими, речными, воздушными судами, железнодорожными, автомобильными или иными транспортными средствами, которые являются собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и эксплуатируются в международных перевозках, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких транспортных средств, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 24

Устранение двойного налогообложения

Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход или владеет капиталом в другом Договаривающемся Государстве, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, то сумма налога на этот доход или капитал, подлежащая уплате в этом другом Договаривающемся Государстве, может быть вычтена из налога, взимаемого с такого лица в первом упомянутом Договаривающемся Государстве. Такой вычет, однако, не будет превышать сумму налога первого Договаривающегося Государства на указанный доход или капитал, рассчитанного в соответствии с его налоговым законодательством и правилами.

Статья 25

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах. Это положение независимо от положений статьи 1 настоящего Соглашения, применяющихся также к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любым связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Договаривающегося Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11, пункта 5 статьи 12 настоящего Соглашения, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычету на тех же самых условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Договаривающегося Государства. Аналогично любая задолженность предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия подлежать вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Договаривающемся Государстве налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним

обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться аналогичные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

6. Ни одно положение, содержащееся в настоящей статье, не будет истолковано как обязывающее любое Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо индивидуальные льготы, освобождения и скидки для целей налогообложения, которые предоставляются его резидентам.

Статья 26

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Договаривающихся Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24 настоящего Соглашения, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, несоответствующего настоящему Соглашению. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих в национальном законодательстве Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые вопросы, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании положений настоящего Соглашения.

Статья 27

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для применения положений настоящего Соглашения или национального законодательства Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Соглашение, в той мере, чтобы налогообложение по национальному законодательству не противоречило настоящему Соглашению. Обмен информацией не будет ограничиваться статьей 1 настоящего Соглашения. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной так же, как и информация, полученная в отношении национального законодательства этого Договаривающегося Государства, и может быть сообщена только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием, судебным преследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы будут использовать информацию только для указанных целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи не будут трактоваться как налагающие на компетентные органы Договаривающихся Государств обязательства:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственным интересам.

Статья 28

Помощь в сборе налогов

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обязываются оказывать помощь друг другу в сборе налогов, причем это положение не будет ограничиваться положениями статьи 2 настоящего Соглашения.

2. Ничто в данной статье не может быть истолковано как обязывающее Договаривающееся Государство применять меры административного характера, отличные от тех, которые используются при сборе его собственных налогов, или противоречащих его обычной практике.

3. Практические действия по применению данной статьи будут определяться положениями Соглашения между Правительством Республики Таджикистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве и взаимной помощи по вопросам соблюдения налогового законодательства.

Статья 29

Сотрудники дипломатических и консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не будут затрагивать налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставленных в соответствии с нормами общего международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 30

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена уведомлениями о выполнении Договаривающимися Государствами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Положения настоящего Соглашения будут применяться:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к суммам, уплачиваемым или начисленным 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу;

б) в отношении других налогов на доходы или капитал к налогам, взимаемым за любой налогооблагаемый период, начинающийся 1 января или после 1 января года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу;

в) для целей статей 27 и 28 со дня вступления настоящего Соглашения в силу.

Статья 31

Прекращение действия

Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие настоящего Соглашения по истечении пятилетнего периода с даты вступления настоящего Соглашения в силу, письменно уведомив другое Договаривающееся Государство по дипломатическим каналам о прекращении действия настоящего Соглашения не позднее чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года. В таком случае настоящее Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к суммам, уплачиваемым или причитающимся к уплате 1 января или после 1 января года, следующего за датой истечения шестимесячного периода;

б) в отношении других налогов за налогооблагаемый период, начинающийся с 1 января или после 1 января года, следующего за датой истечения шестимесячного периода;

в) для целей статей 27 и 28 настоящего Соглашения после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление о прекращении действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве "31" марта 1997 года в двух экземплярах, каждый на таджикском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения в толковании текстов будет применяться текст на русском языке.

За Правительство
Республики Таджикистан



За Правительство
Российской Федерации



ПРОТОКОЛИ

мубодилаи тасдиқномаҳо оид ба тасдиқи Созишнома байни
Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҳукумати Федератсияи Россия
дар бораи пешгирӣ кардани андозситонии дукарата ва аз байн
бурдани канораҷӯӣ аз андозсупорӣ аз даромад ва сармоя

Мо, имзокунандагони зерин, Вазири корҳои хориҷии Ҷумҳурии Тоҷикистон Талбақ Назарович Назаров ва Вазири корҳои хориҷии Федератсияи Россия Игор Сергеевич Иванов дар таърихи 26 апрели соли 2003 дар шаҳри Душанбе мубодилаи тасдиқномаҳоро оид ба тасдиқи Созишнома байни Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҳукумати Федератсияи Россия дар бораи пешгирӣ кардани андозситонии дукарата ва аз байн бурдани канораҷӯӣ аз андозсупорӣ аз даромад ва сармоя, ки дар шаҳри Москва 31 марти соли 1997 имзо шуда, аз тарафи Маҷлиси намояндагони Маҷлиси Олии Ҷумҳурии Тоҷикистон 13 ноябри соли 1998 ва аз ҷониби Маҷлиси Федералии Россия 14 июни соли 2002 тасдиқ шудааст, ба анҷом расониданд.

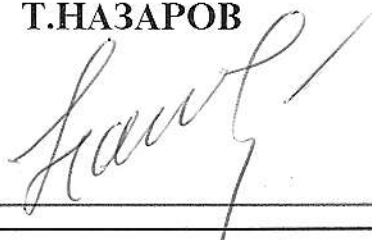
Ҳангоми мубодилаи тасдиқномаҳо муқаррар гашт, ки онҳо дар тартиб ва шакли дахлдор қарор доранд.

Мувофиқи муқаррароти моддаи 30 Созишнома 26 апрели соли 2003 эътибор пайдо мекунад.

Ба тақвияти ин, Протоколи мазкур дар ду нусха, ҳар кадом ба забонҳои тоҷикӣ ва русӣ ба имзо расидаанд.

Душанбе, «26» апрели соли 2003

Т.НАЗАРОВ



И.ИВАНОВ



ПРОТОКОЛ
об обмене грамотами о ратификации Соглашения между
Правительством Республики Таджикистан и Правительством
Российской Федерации об избежании двойного налогообложения и
предотвращения уклонения от уплаты налогов на доходы и
капитал

Мы, нижеподписавшиеся, Министр иностранных дел Республики Таджикистан Талбак Назарович Назаров и Министр иностранных дел Российской Федерации Игорь Сергеевич Иванов 26 апреля 2003 года в городе Душанбе произвели обмен грамотами о ратификации Соглашения между Правительством Республики Таджикистан и Правительством Российской Федерации об избежании двойного налогообложения и предотвращения уклонения от уплаты налогов на доходы и капитал, подписанного 31 марта 1997 года в городе Москве и ратифицированного Маджлиси намояндагон Маджлиси Оли Республики Таджикистан 13 ноября 1998 года и Федеральным Собранием Российской Федерации 14 июня 2002 года.

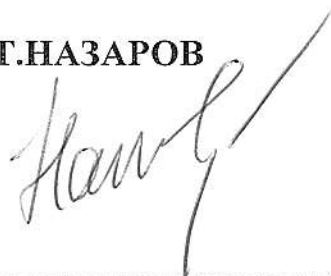
При обмене ратификационными грамотами установлено, что они составлены в надлежащем порядке и должной форме.

В соответствии с положениями его статьи 30 Соглашение вступает в силу 26 апреля 2003 года.

В удостоверение чего составлен настоящий Протокол, подписанный в двух экземплярах, каждый на таджикском и русском языках.

Душанбе, «26» апреля 2003 года

Т. НАЗАРОВ



И. ИВАНОВ

